

## PERSONAL INFORMATION

- Name: Ronie Santos
- Location: Belo Horizonte, Minas Gerais, Brazil
- Time Zone: GMT -3
- E-mail: [freelance@roni.net.br](mailto:freelance@roni.net.br)
- Cell Phone: (55) (34) 9-9152-8240
- Services: Translation / Proofreading / Subtitle Translation
- Language pair: English to Brazilian Portuguese
- Skype ID: roni.arte
- ProZ Profile: <http://www.proz.com/translator/1884979>
- Payment Methods: Paypal / Payoneer / Wire Transfer

## INTRODUCTION

I'm a native Brazilian with fluent English skills and a Translation and Interpretation Bachelor student. I'm a professional translator since 2014, having worked on more than 300 translation tasks and 200 subtitling tasks.

I'm detail-oriented and highly organized, and the services I offer are translation, proofreading and subtitling.

My main CAT tool is Trados Studio 2014 and my normal daily output is 2,000 words.

I always focus on long term professional relationships with my clients.

**ACADEMIC INSTRUCTION:** Translation and Interpretation Bachelor student at Universidade Nove de Julho

## WEBINARS

- **Wordfast Pro:** ProZ Webinar in 05/14/2014
- **Wordfast Pro Getting Deeper:** ProZ Webinar in 12/10/2014
- **Technical Translation - Finding the right terminology:** ProZ Webinar in 1/28/2015

## **CLIENT'S FEEDBACK**

COMPANY: ISS 24/7

CONTACT: Steve Popkins

"Roni did an excellent job! He was always in communication with me, made great suggestions and delivered on time. He took the effort to make sure the translation was done correctly and provided me good feedback along the way. Professional all the way!"

COMPANY: DSS MINING

CONTACT: Steve Shankman

"Great job! Roni is very diligent and communicative, explaining his work at all times. He went well above expectations to make sure the final product was excellent."

COMPANY: FCI CORPORATION

CONTACT: GALYNA STURM

"Great work, very flexible. Met the deadlines. Would love to work with Roni again."

COMPANY: IDEA TRANSLATIONS

CONTACT: MARICEL DIETRICH

"Great service, good quality, thanks!"

CLIENT: RATKO IVANOVIC

"A great freelancer to work with. Easy to communicate with. Provided high quality results, with notes about translations on problematic parts. Can't wait to work with again. Recommend him to anyone!"

## **EXPERTISE**

My areas of expertise are: Arts (music and literature), Electrical and Electronics (general texts) and IT.

My areas of interest are: History, Games, Business, Finance, Law, Marketing and Military field.

## **METHODOLOGY**

I use SDL Trados Studio 2014 and create glossaries and translation memories (TMs) for the projects. In case of non-technical texts, I can translate without CAT tools as well.

For all my projects, I work with a custom database for managing all the stages of the projects, assuring a well-organized and planned workflow.

I use spellchecking and X-Bench checking in order to assure the final quality of the translation. Aiming to keep the attention and quality level, I never work too many hours without some time of resting.

When it comes to understanding the source texts, I can go deep into meaning, researching and studying the subject. I'm always in touch with the client, developing a healthy relationship, essential for the success of any business. Being self-taught for many years before my academic instruction in course, I'm creative when developing solutions to my jobs. Clients may feel free to call me at any time for solving job-related issues.

Studying is my passion.

## **EXPERIENCE**

Translator/Proofreader at FCI Corporation – 2014/2015

Translator/Proofreader at Idea Translations – 2014/2018

Subtitle Translator at i-Yuno Media Group – 2016/Present

## **RATES AND GENERAL INFO**

**Language pair:** English to Brazilian Portuguese

**Translation rate:** 0.04 USD/word

**Minimum translation rate:** 0.03 USD/word

**Proofreading rate:** 0.02 USD/word

**Translation daily output (\*):** 2,000 words

**Subtitling rate:** 3.00 USD/video minute

**Subtitling daily output (\*):** 15 runtime minutes

**Tools:** Trados Studio 2014 / X-Bench

(\*) The daily output depends on the nature of the project as well as the availability of glossaries and TM's.

## **PAYMENT METHODS**

- 1) **Paypal:** freelance@roni.net.br
- 2) **Payoneer:** freelance@roni.net.br
- 3) **Wire Transfer:** information available upon request

## **OTHER SKILLS**

In this category I'll list skills that I've acquired and that might be of interest for your project needs:

- 1) CHESS: I'm a FIDE registered chess player and I'm always playing tournaments and dedicating some time to study and practice this wonderful game, and my FIDE profile can be found at <https://ratings.fide.com/card.phtml?event=2199963>
- 2) MUSIC: I'm a professional level musician, having played professionally for many years, and I keep studying my guitar everytime I can, it's one of my favorite things in life
- 3) DATABASE DESIGN/PROGRAMMING: I'm a database designer and VBA programmer, and I've done many projects for the Brazilian federal department where I have a part-time role; one of these projects granted me an award for "Best Professional of the Year" in 2013, the related article can be accessed at <http://www.dnit.gov.br/noticias/servidor-do-dnit-ce-cria-ferramenta-de-pesquisa-de-precos>
- 4) POETRY: I have two poetry books published, writing is a way of relaxing and feeling the deepness of life